





# Virotech LINE: Symbolerklärung

symbol explanation / symbole explication / simbolo commento illustrazione símbolo explicación / explanação do símbolo / vysvetlení symbolu / jelmagyarázat / symbol wyjaśnienie / význam symbolov / Ερμηνεία συμβόλων

|  | DE                                      | EN                               | FR                                       | ES                                       | IT   | PT                                    | CZ                           | HU                                   | PL                                      | SK                             | EL  | LT                                |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
|--|---|----------------------------------|--|--|--|---------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------|---|-----------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------------|------------------------------|------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|
|   | Inhalt ausreichend für <n> Bestimmungen | content sufficient for <n> tests | contenu suffisant pour <n> tests         | Contenido suficiente para <n> análisis   | contenuto sufficiente per <n> determinazioni | conteúdo suficiente para <n> testes   | obsah vystačí na <n> použití | Tartalom <n> meghatározásra elegendő | zawartość wystarczająca na <n> oznaczeń | Obsah vystačí na <n> aplikácií | Το περιεχόμενο επαρκεί για <n> προσδιορισμούς | turinio pakanka <n> tyrim.        |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
|   | Haltbarkeit                             | expiry date                      | utiliser jusque                          | Fecha de caducidad                       | data di scadenza                             | data de validade                      | doba použitelnosti           | Eltarthatóság                        | okres ważności                          | trvanlivosť                    | Ημερομηνία λήξης                              | galiojimas                        |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
|   | Gebrauchsanweisung beachten             | consult instructions for use     | consulter les instructions d'utilisation | Tener en cuenta las instrucciones de uso | rispettare le istruzioni per l'uso           | consultar as instruções de utilização | řidte se návodem k použití   | Használati utasítás beartandó        | zapoznać się z instrukcją użycia        | Dodržiavajte návod na použitie | Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης             | laikykites naudojimo instrukcijas |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
|   | Temperaturbegrenzung                    | temperature limitation           | limites de température                   | Limitación de temperatura                | limite di temperatura                        | limites de temperatura                | teplotní omezení             | Hőmérsékletkorlátozás                | zakres temperatur                       | teplotné obmedzenie            | Όριο θερμοκρασίας                             | temperatūros ribos                |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
| <table border="1" data-bbox="159 724 262 772"><tr><td>BANDS</td></tr></table>  | BANDS                                   | Banden                           | bands                                    | Bandes                                   | Bandas                                       | bande                                 | bandas                       | pásky                                | Sávok                                   | pasma                          | bands (průžky)                                | Ζώνες                             | juostos            |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
| BANDS  |   |                                  |  |  |  |                                       |                              |                                      |   |                                |   |                                   |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
| <table border="1" data-bbox="159 868 439 916"><tr><td>CONTROL</td><td>7</td><td>+</td><td>IgX</td></tr></table>  | CONTROL                                 | 7                                | +  | IgX                                      | Positive Kontrolle                           | positive control                      | contrôle positif             | Control positivo                     | Controllo positivo                      | controlo positivo              | pozitivní kontrola                            | pozitív Kontroll                  | kontrola pozytywna | pozitívna kontrola | Θετικός ορός ελέγχου     | teigiama kontrolinė medžiaga |                  |                  |                          |                         |
| CONTROL  | 7                                       | +                                | IgX                                      |  |  |                                       |                              |                                      |   |                                |   |                                   |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
| <table border="1" data-bbox="159 1043 439 1091"><tr><td>CONTROL</td><td>7</td><td>-</td><td>IgX</td></tr></table>  | CONTROL                                 | 7                                | -  | IgX                                      | Negative Kontrolle                           | negative control                      | contrôle négatif             | Control negativo                     | controllo negativo                      | controlo negativo              | negativní kontrola                            | negatív kontroll                  | kontrola negatywna | negatívna kontrola | Αρνητικός ορός ελέγχου   | neigiama kontrolinė medžiaga |                  |                  |                          |                         |
| CONTROL  | 7                                       | -                                | IgX                                      |  |  |                                       |                              |                                      |   |                                |   |                                   |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
| <table border="1" data-bbox="159 1171 461 1219"><tr><td>CONTROL</td><td>5</td><td>+/-</td><td>IgX</td></tr></table><br><table border="1" data-bbox="159 1251 461 1299"><tr><td>CONTROL</td><td>7</td><td>+/-</td><td>IgX</td></tr></table> | CONTROL                                 | 5                                | +/-                                      | IgX                                      | CONTROL                                      | 7                                     | +/-                          | IgX                                  | cut-off Kontrolle                       | cut-off control                | contrôle seuil                                | Control divisorio                 | controllo cut-off  | controlo cut-off   | kontrola hodnoty cut-off | Kontrollküszöb               | kontrola cut-off | kontrola cut-off | Ορός ελέγχου αποκλεισμού | ribinių verčių kontrolė |
| CONTROL  | 5                                       | +/-                              | IgX                                      |  |  |                                       |                              |                                      |   |                                |   |                                   |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |
| CONTROL  | 7                                       | +/-                              | IgX                                      |  |  |                                       |                              |                                      |   |                                |   |                                   |                    |                    |                          |                              |                  |                  |                          |                         |

|                    | DE                        | EN                                 | FR  | ES   | IT  | PT                           | CZ                            | HU                        | PL                                     | SK                       | EL                                   | LT                                 |
|--------------------|---------------------------|------------------------------------|---|--|---|------------------------------|-------------------------------|---------------------------|--|--------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| CONTROL D7 +/- IgX | cut-off Kontrolle Hund    | cut-off control dog                | contrôle seuil chien                      | Control divisorio Perro                      | controllo cut off Cane                      | controlo cut-off Cão         | kontrola hodnoty cut-off Pes  | Kontrollküszöb Kutya      | kontrola cut off Pie                   | kontrola cut-off Dog     | Ορός ελέγχου αποκλεισμού σκύλος      | ribinių verčių kontrolė Šunys      |
| CONTROL H7 +/- IgX | cut-off Kontrolle Pferd   | cut-off control horse              | contrôle seuil Anti-Cheval                | Control divisorio Anti-caballo               | controllo cut off Anti-cavallo              | controlo cut-off Anti-cavalo | kontrola hodnoty cut-off Koně | Kontrollküszöb lovak      | kontrola cut off Koň                   | kontrola cut-off Kóň     | Ορός ελέγχου αποκλεισμού Άλογο       | ribinių verčių kontrolė Arkliai    |
| CONJ 100x IgA      | Konjugat IgA              | conjugate IgA                      | conjugué IgA                              | Conjugado IgA                                | Coniugato IgA                               | Conjugado IgA                | Konjugát IgA                  | Konjugátum IgA            | Koniugat IgA                           | Konjugát IgA             | Σύζευγμα IgA                         | Junginys IgA                       |
| CONJ 100x IgG      | Konjugat IgG              | conjugate IgG                      | conjugué IgG                              | Conjugado IgG                                | Coniugato IgG                               | Conjugado IgG                | Konjugát IgG                  | Konjugátum IgG            | Koniugat IgG                           | Konjugát IgG             | Σύζευγμα IgG                         | Junginys IgG                       |
| CONJ 100x IgM      | Konjugat IgM              | conjugate IgM                      | conjugué IgM                              | Conjugado IgM                                | Coniugato IgM                               | Conjugado IgM                | Konjugát IgM                  | Konjugátum IgM            | Koniugat IgM                           | Konjugát IgM             | Σύζευγμα IgM                         | Junginys IgM                       |
| CONJ D 100x IgG    | Konjugat IgG Anti-Hund    | conjugate IgG Anti-dog             | conjugAnué IgG Anti-chien                 | Conjugado IgG Anti-perro                     | Coniugato IgG Anti-cane                     | Conjugado IgG Anti- Cão      | Konjugát IgG Proti psům       | Konjugátum IgG Anti-kutya | Koniugat IgG Anty-Pies                 | Konjugát IgG Anti-Dog    | Σύζευγμα IgG Αντι-σκύλος             | Junginys IgG Kovai su šuni-mis     |
| CONJ H 100x IgG    | Konjugat IgG Anti-Pferd   | conjugate IgG Anti-horse           | conjugué IgG Anti-Cheval                  | Conjugado IgG Anti-caballo                   | Coniugato IgG Anti-cavallo                  | Conjugado IgG Anti-cavalo    | Konjugát IgG Proti koním      | Konjugátum IgG Anti-lovak | Koniugat IgG Przeciw koniom            | Konjugát IgG Proti koňom | Σύζευγμα IgG Αντι-άλογο              | Junginys IgG Kovos su žirgais      |
| DOG                | Hund                      | Dog                                | chien                                     | Perro  | cane  | cão                          | pes                           | Kutya                     | pies                                   | pes                      | Σκύλου                               | šuo                                |
| DWBUF 10x          | Verdünnungs-, Waschpuffer | dilution-, washbuffer              | tampon de dilution                        | Tampón de dilución, de lavado                | tamponi di diluizione, di lavaggio          | tampão de diluição e lavagem | ředicí, promývací pufr        | Hígító-, mosópuffer       | bufor do rozcieńczenia, płukania       | riediaci, umývací pufer  | Αραιωτικό, ρυθμιστικό διάλυμα πλύσης | skiedimo, plovimo buferio tirpalas |
| HORSE              | Pferd                     | horse                              | cheval                                    | Caballo                                      | cavallo                                     | cavalo                       | kůň                           | Ló                        | koň                                    | kóň                      | Άλόγου                               | arklys                             |
| IVD                | in vitro-Diagnostika      | in vitro diagnostic medical device | dispositif médical de diagnostic in vitro | Dispositivo médico para diagnóstico in vitro | dispositivo medico per diagnóstico in vitro | diagnóstico in vitro         | diagnostický přípravek IVD    | in vitro diagnosztikum    | wyrób medyczny do diagnostyki in vitro | diagnostika in vitro     | in-vitro διαγνωστικό προϊόν          | in vitro diagnostika               |
| LOT                | Chargen-bezeichnung       | batch code                         | code du lot                               | Código de lote                               | codice lotto                                | código do lote               | označení šarže                | Tételkód                  | numer serii                            | označenie šarže          | Αριθμός παρτίδας                     | partijos numeris                   |

|      | DE                          | EN                         | FR                      | ES                                 | IT                                     | PT                             | CZ                                 | HU                          | PL                             | SK                             | EL                                   | LT                                |            |
|------|-----------------------------|----------------------------|-------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|------------|
| NC   | Nitrozellulose Teststreifen | nitrocellulose test strips | bandelettes-test        | Tiras de análisis de nitrocelulosa | strisce di reazione in nitrocellulosa: | tira de teste de nitrocelulose | nitro-celulózový testovací proužek | Nitrocellulóz tesztszcsíkok | paski testowe z nitro-celulozy | nitrocelulóza testovací prúžky | Δοκιμαστικές ταινίες νιτροκυτταρίνης | nitroceliuliozės tyrimų juostelės |            |
| REF  | Bestellnummer               | catalogue number           | référéncie du catalogue | Número de pedido                   | numero d'ordine                        | número de referéncia           | objednací číslo                    | Rendelési szám              | nr art.                        | objednávacie číslo             | Κωδικός παραγγελίας                  | užsakymo numeris                  |            |
| RTU  | Gebrauchsfertig             | Ready to use               | Prêt à l'emploi         | Listo para usar                    | pronto per l'uso                       | pronto para usar               | připraveno k použití               | Használatra kész            | gotowy do użycia               | Prípravené na použitie         | Έτοιμο για χρήση                     | paruošta naudoti                  |            |
| SD   | Serum-verdünnung            | serum dilution             | dilution de sérum       | Dilución de suero                  | diluizione del siero                   | diluição do soro               | ředění séra                        | Szérumhígítás               | rozcieńczenie surowicy         | riedenie séra                  | Αραίωση ορού                         | serumo skiedinys                  |            |
| SUBS | RTU                         | Substrat                   | substrate solution      | solution de substrat               | Sustrato                               | substrato                      | solução de substrato               | substrát                    | Szubsztrátum                   | substrat                       | substrát                             | Υπόστρωμα                         | substratas |

Protokollblattbezeichnungen

Protocol sheet designations / Noms des feuilles de protocole / Designaciones de hojas de protocolo / Designazioni dei fogli di protocollo / Designações das fichas de protocolo / Označení listů protokolu / Jeg-  
yzkönyv lapok megnevezései / Oznaczenia arkuszy protokołów / Označenia na hárkü protokolu / Ονομασίες φύλλων πρωτοκόλλου / Protokolo lapo pavadinimai

|                                    | DE               | EN              | FR               | ES               | IT               | PT                | CZ               | HU                | PL                | SK               | EL               | LT                    |
|------------------------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|-------------------|------------------|------------------|-----------------------|
| Anzahl / number                    | Anzahl           | number          | nombre           | Número           | numero           | número            | počet            | Szám              | liczba/Ilość      | počet            | Αριθμός          | skaičius              |
| Banden / bands                     | Banden           | bands           | bandes           | Bandas           | bande            | bandas            | pásy             | Sávok             | pasma             | bands (prúžky)   | Ζώνες            | juostos               |
| Bearbeiter / processor             | Bearbeiter       | processor       | opérateur        | Procesador       | redattore        | responsável       | vypracoval       | Feldolgozó        | opracował         | Spracoval        | Αναλυτής         | apdorojo              |
| Bemerkungen / remarks              | Bemerkungen      | remarks         | remarques        | Observaciones    | note             | observações       | poznámky         | Megjegyzések      | uwagi             | Poznámky         | Παρατηρήσεις     | pastabos              |
| Cut off Bande / cut off band       | Cut off Bande    | cut off band    | bande cut off    | Banda divisoria  | banda cut off    | banda cut off     | cut off pás      | Sávküszöb         | pasma cut off     | cutt off band    | Ζώνη αποκλεισμού | ribinių verčių juosta |
| Datum / date                       | Datum            | date            | date             | Fecha            | data             | data              | datum            | Dátum             | data              | dátum            | Ημερομηνία       | data                  |
| Durchseuchung / Prevalence         | Durchseuchung    | Prevalence      | contamination    | Contaminación    | prevalenza       | prevalência       | prevalence       | Gyakoriság        | rozpowszechnienie | prevalencia      | Επιπολασμός      | paplitimas            |
| Gesamt-Antigen / common antigen    | Gesamt Antigen   | common antigen  | antigène commun  | Antígeno total   | antigene totale  | antígeno total    | celkový antigen  | Összes antigén    | antigen łącznie   | Celkovo antigény | Ολικό αντιγόνο   | iš viso antigenų      |
| Interpretation / interpretation    | Interpretation   | interpretation  | interprétation   | Interpretación   | interpretazione  | interpretação     | interpretace     | Értelmezés        | interpretacja     | Interpretácia    | Ερμηνεία         | interpretacija        |
| In vivo Antigene / in vivo antigen | In vivo Antigene | in vivo antigen | antigène in vivo | Antígeno in vivo | antigene in vivo | antigenos in vivo | in vivo antigeny | In vivo antigének | antygeny in vivo  | Antigény in vivo | Αντιγόνα In vivo | In vivo antigenai     |

|   | DE                                  | EN                     | FR                               | ES                                  | IT                                   | PT                               | CZ                                 | HU                              | PL   | SK                                      | EL                               | LT                                    |
|---|-------------------------------------|------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|---|----------------------------------|---------------------------------------|
| Kitspezifischer Schablonen-streifen / kitspecific ref.strip | Kitspezifischer Schablonen-streifen | kitspecific ref. Strip | bandes étalon spécifiques au kit | Tira de patrones específica del kit | strip del modello specifiche del kit | tira de matriz específica do kit | proužek se šablonou pro danou sadu | Készletspecifikus sablon-csíkok | swoisty dla zestawu pasek szablonu           | referenčný pásik špecifický pre súpravu | Ειδική για το kit πρότυπη ταινία | konkretaus rinkinio atskaitos juostos |
| KD-Banden / kd-bands  | KD-Banden                           | kd-bands               | bandes kd                        | Bandas KD                           | bande kD                             | bandas KD                        | KD pásy                            | KD-sávok                        | pasma KD                                     | kd-bands (průžky)                       | Ζώνες KD                         | KD juostos                            |
| Konjugat Kontrolle / conjugate control                      | Konjugat Kontrolle                  | conjugate control      | contrôle du conjugué             | Control conjugado                   | controllo coniugato                  | conjugado controllo              | kontrola konjugátu                 | Konjugátum-kontroll             | kontrola konjugatu                           | konjugát kontrola                       | Ορός ελέγχου συζεύγματος         | junginio kontrolinė medžiaga          |
| Markierungslinie / markline                                 | Markierungslinie                    | markline               | repère                           | Línea de marca                      | linea di marcatura                   | linha de marcação                | značkovací linie                   | Jelzővonalak                    | linia oznakowania                            | hraničná čiara                          | Γραμμή σήμανσης                  | žymės linija                          |
| *Nur bei IgG / *only with IgG                               | *Nur bei IgG                        | *only with IgG         | *Uniquement pour l'IgG           | * solo con IgG                      | *Solo con IgG                        | *só com IgG                      | *pouze u IgG                       | *Csak IgG esetén                | *Tylko w przypadku IgG                       | *Len pri IgG                            | *Μόνο σε IgG                     | *tik su IgG                           |
| Protokollblatt / recordsheet                                | Protokollblatt                      | recordsheet            | feuille de protocole             | Ficha de protocolo                  | scheda di protocollo                 | ficha de protocolo               | list protokolu                     | Protokoll lap                   | formularz protokołu                          | protokol                                | Φύλλο πρωτοκόλλου                | protokolo lapas                       |
| Serum Kontrolle / serum control                             | Serum Kontrolle                     | serum control          | contrôle du sérum                | Control suero                       | controllo siero                      | soro controllo                   | kontrola séra                      | Szérumkontroll                  | kontrola surowicy                            | sérum kontrola                          | Ορός ελέγχου ορού                | serumo kontrolinė medžiaga            |
| Serum Liquor Inkubation / CSF incubation                    | Serum Liquor Inkubation             | serum CSF incubation   | incubation du sérum LCR          | Incubación suero LCR                | incubazione siero - liquor           | incubação soro liquor            | sérový CSF inkubace                | szérum CSF-inkubáció            | inkubacja surowicy płynu mózgowo rdzeniowego | sérum likvor inkubácia                  | Επίωσηση ορού ENY                | serumo likvoru inkubacija             |
| Serum-Nr. / serum-no.                                       | Serum-Nr.                           | serum-no.              | numéro du sérum                  | N.º suero                           | siero n.                             | n.º do soro                      | č. séra                            | Szérumszám                      | nr surowicy                                  | č. séra                                 | Αρ. ορού                         | serumo Nr.                            |
| Substrat Inkubation / substrate incubation                  | Substrat Inkubation                 | substrate incubation   | incubation du substrat           | Incubación sustrato                 | incubazione substrato                | incubação substrato              | inkubace substrátu                 | Szubsztrátinkubáció             | inkubacja substratu                          | substrát inkubácia                      | Επίωσηση υποστρώματος            | substrato inkubacija                  |